

- EN** SERVOX® Double Tracheal Compress *standard, with punched hole*
- FR** SERVOX® Double compresse trachéale *standard, ajourée*
- IT** SERVOX® Doppia compressa tracheale *standard, perforata*
- ES** SERVOX® Compresas traqueales dobles *estándar, perforadas*
- BG** SERVOX® Двоен трахеален компрес *стандартен, с отвори*
- HU** SERVOX® *standard* dupla légsző-sebprána, *lyukas*
- EL** Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, *στάνταρ, με οπή*
- HR** Dvostruka trahealna kompres SERVOX®, *standardna, perforirana*
- NL** SERVOX® Dubbele tracheokompres *standaard, geperforeerd*
- PT** Compressa traqueal dupla SERVOX® *standard, perfurada*
- PL** Podwójny kompres tracheostomijny SERVOX® *standard, z otworami*
- SL** Dvojna *standardna* trahealna kompres z luknjo SERVOX®



DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d’infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – fertőzésveszély
EL Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερο κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Risco de infeção
PL Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
SL Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

Inhalt / Contents / Contenu
 Contenuto / Contenido
 съдържание / tartalmat
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
 conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück
 pcs. | pcs. | pz. | броя
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks
 unidades | szt. | kosov

PZN 08469423

REF 25442



LOT XXXXXXXX



Servona GmbH
 Bibberweg 24-26
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
 Fax +49 (0)2241 9322-277
 info@servona.de | www.servona.de

41982/version 2021-12-15

- DE** Größe
- EN** Size
- FR** Taille
- IT** Dimensioni
- ES** Tamaño
- BG** размер
- HU** méret
- EL** Μέγεθος
- HR** veličina
- NL** maat
- PT** Tamanho
- PL** rozmiar
- SL** velikost



90 x 100 mm

- Farbe** **DE** weiß
- EN** white
- FR** blanc
- IT** bianco
- ES** blanco
- BG** бяла
- HU** fehér
- EL** λευκή
- HR** bijela
- NL** wit
- PT** branco
- PL** kolor biały
- SL** bele barve

- Material** **DE** Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Viskose-Polyesterfaser
- EN** Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre
- FR** Fibre de polyester viscose à double couche, absorbante et respirante
- IT** Fibra di poliesterre-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
- ES** Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
- BG** Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна
- HU** Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál
- EL** Απορροφητικές, αναπνεύσιμες πολυεστερικές ίνες κόκκης διπλής στρώσης
- HR** Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana
- NL** Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel
- PT** Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla
- PL** Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe
- SL** Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Doppel-Trachealkompressen standard, gelocht polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngektomierte Trachealkanülen-träger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verrutschen.

Anwendung Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Kompressen schieben, bis das Kanülenschild gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen. Zum Entfeuchten, Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Kompressen vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Double Tracheal Compress standard, with punched hole provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions. The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

Description The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

Application Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual. To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVOX® doubles compresses trachéales standard, perforées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La surface perforée permet une assise sûre sans glisser.

Utilisation Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compresses jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourrée. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresses du tube de canule et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Doppia compressa tracheale standard, perforata rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione Il foro consente un alloggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti.

Impiego Prima dell'impiego inserire la cannula tracheale nel foro della compressa finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la cannula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la cannula tracheale come di consueto, estrarre la compressa dal tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas tracheales dobles estándar, perforadas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes tracheotomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

Aplicación Antes de insertar la cánula traqueal, introdúzcala por la perforación de la compresa hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual.

Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compresa del tubo de la cánula y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario, como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Двоен трахеален компрес стандартен, с отвор служи за подплатна на плочката на канюлата и поглъща изтичанятия от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрети.

Описание Отворът осигурява стабилно положение и предотвратява изплъзване.

Приложение Преди поставяне промушете трахеалната канюла през отвора на компреса така, че плочката на канюлата да е добре покрита. След това поставяте трахеалната канюла както обикновено.

За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издръпайте компреса от тръбата на канюлата и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Reddeltetetés SERVOX® standard dupla légszívó-sebpatna, lyukas kipárnázta alulról a kanülpárnázó és felszívja a légszűrőnyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszűrészesen vagy gége műtéti eltávolításán átesett, légszűrőkanült viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

Leírás A lyuk csúszásmentes stabil illeszkedést tesz lehetővé.

Haszlat Mielőtt behelyezi a légszűrőkanült, dugja át a sebpatná lyukán úgy, hogy a kanülpárnázó jól alá legyen párnázva. Ezt követően helyezze be a légszűrőkanült a szokásos módon. Az eltávolításhoz vegye ki a légszűrőkanült a szokásos módon, húzza le a sebpatnát a kanülcsőről és dobja ki. – **Cserelátallom:** minden kanülcserén, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Διπλό επιθέμα τραχειοστομίας SERVOX®, στάνταρ, με οπή τοποθετούνται στο επιθέμα σωλήνα και απορροφάν από το τραχειοστομα τα εξερχόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

Ενδείξεις Άτομα με ρινολαρυγγικό σωλήνα με τραχειοστομή ή λαρυγγεκτομή, με υψηλή συγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η οπή διευκολύνει την ασφαλή έδραση χωρίς κίνδυνο ολίσθησης.

Εφαρμογή Πριν εδράσει τον ρινολαρυγγικό σωλήνα πριν την τοποθέτηση μέσα από την οπή του επιθέματος, μέχρι το τελικό τμήμα να ακουμπεί καλά στο επιθέμα σωλήνα. Στη συνέχεια τοποθετήστε τον ρινολαρυγγικό σωλήνα ως συνήθως.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε τον ρινολαρυγγικό σωλήνα ως συνήθως, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Dvostruka trachealna kompres SERVOX®, standardna, perforirana otvorom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se sprječile iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

Opis Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

Primjena Trahealnu kanilu prije uporabe gurnite kroz otvor na kompresu sve dok pločica kanile nije dobro obložena. Zatim umetnite trahealnu kanilu na uobičajen način.

Da biste je uklonili, izvadijte trahealnu kanilu na uobičajen način, skinite kompresu s cijevi kanile i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Dubbele trachealkompres standaard, geperforeerd vult het canulenschild op en absorbeert afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getrahectomiseerde of galaryngectomiseerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

Toepassing Duw de tracheacanule door het gat van het kompres totdat het canulenschild vol is opgevuld. Plaats dan zoals gewoonlijk de tracheacanule.

Voor de verwijdering dient u de tracheacanule er zoals gewoonlijk uit te nemen, het kompres van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressa traqueal dupla SERVOX® standard, perfurada revestem a flange da cánula e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cánulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuadas.

Descrição A perfuração permite um assentamento seguro sem desvios.

Aplicação Antes da colocação, passar a cánula traqueal através do orifício da compressa, até a flange da cánula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cánula traqueal como habitualmente.

Para remover, retirar a cánula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compressa da cánula. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cánula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Podwójny kompres tracheostomijny SERVOX® standard, z otworami funkcje podkłada pod kolierz kanilii przeczyszczyte wydzielnie wydostająca się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheostomii i laryngotomii, noszące kanilję tracheostomijną, z intensywnym podrażnieniem wydzieliny.

Opis Otwór zapewniają bardziej stabilne ułożenie i zapobiegają złączaniu się ślimaczka.

Zastosowanie Wsuńć kanilję tracheostomijną przez otwór kompresy, tak by kolierz kanilii został dobrze otulony. Następnie załóż ją zawsze kanilję tracheostomijną. W celu zdjecia nalezy ją zwykłe wyciągnąć kanilję tracheostomijną, wyciągnąć kompres z rurki kanilii i przekażać do utylizacji. – **Częstotliwość zmiany:** przy każdej zmianie kanilii, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Predvideni namen Dvojna standardna trachealna kompres z luknjno SERVOX® ščitnik kanile in vprijeti sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil s močnim nastajanjem sekreta.

Opis Luknja omogoča varno namestitev brez zdrsne.

Uporaba Trahealno kanilo pred vstavljanjem potisnite skozi luknjno kompres, da bo ščitnik kanile dobro oblozjen. Trahealno kanilo nato vstavite kot običajno.

Trahealno kanilo odstranite kot običajno, kompres pa povlecite s cevke kanile in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsikh 24 ur.